



## *Trigésimo cuarto período de sesiones de la CEPAL*

*San Salvador, 27 a 31 de agosto*

Distr.  
GENERAL

LC/G.2535(SES.34/14)  
31 de julio de 2012

ORIGINAL: ESPAÑOL  
2012-636

### **NOTA DE LA SECRETARÍA**

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, mediante una carta de fecha 23 de julio de 2012, transmitió a la Secretaria Ejecutiva de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe la solicitud de su gobierno, en nombre del Consejo Regional de Martinica, de incorporarse como miembro asociado a la CEPAL y le pidió someterla a la consideración de la Comisión.

La Secretaría pone en conocimiento de los miembros de la CEPAL el texto de la solicitud, para su consideración y aprobación en su trigésimo cuarto período de sesiones.



NACIONES UNIDAS

**CEPAL**

MINISTÈRE  
DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Paris, le 23.07.12 004429 CH

—  
Le Ministre  
—

Madame la Secrétaire exécutive,

Je vous remercie pour votre lettre d'invitation à la 34<sup>ème</sup> session de la Commission économique des Nations unies pour l'Amérique latine et les Caraïbes que vous dirigez.

Les thèmes qui y seront abordés, l'emploi et la lutte contre les inégalités, sont de toute première importance pour la France, notamment dans sa politique de coopération et de développement.

Malheureusement, en raison d'autres engagements à cette date, je ne pourrai me rendre à cette réunion majeure. Toutefois, je tiens à vous assurer que la France sera représentée à cet événement. J'ai demandé à mes services de vous faire connaître rapidement la composition de la délégation française.

J'aurai le plaisir de vous transmettre, dans les prochains jours, la demande officielle du Conseil Régional de la Martinique pour devenir membre associé de la CEPALC. Cette demande me semble très opportune en raison de l'importante action du Bureau régional de la CEPALC à Port d'Espagne. Si cela vous convient, elle pourrait figurer à l'ordre du jour de la Conférence de San Salvador, au côté des autres demandes des territoires non-indépendants de la région.

Je vous prie d'agréer, Madame la Secrétaire exécutive, l'expression de mes hommages respectueux.



Laurent FABIUS

Madame Alicia BARCENA  
Secrétaire exécutive de la CEPALC  
Santiago  
CHILI

MINISTERIO  
DE  
ASUNTOS EXTERIORES

El Ministro

REPÚBLICA FRANCESA

París, 23 de julio de 2012 – 004429 CN

Señora Secretaria Ejecutiva:

Agradezco su carta de invitación al trigésimo cuarto período de sesiones de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe, que usted dirige.

Los temas que se abordarán, el empleo y la lucha contra la desigualdad, son de suma importancia para Francia, especialmente en su política de cooperación y desarrollo.

Desafortunadamente, debido a otros compromisos en esas fechas, no podré asistir a tan señalada reunión. No obstante, me complace confirmar que Francia estará representada en ese encuentro. He dado instrucciones para que informen a usted a la mayor brevedad posible de la composición de la delegación francesa.

En los próximos días tendré el placer de transmitirle la petición oficial del Consejo Regional de Martinica para ingresar a la CEPAL en calidad de miembro asociado. Considero esta petición muy oportuna atendiendo a la importante labor de la Oficina subregional de la CEPAL en Puerto España. Si lo considera conveniente, la petición podría incluirse en temario del período de sesiones, junto a otras demandas que formulen territorios no independientes de la región.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi consideración más distinguida.

Laurent FABIUS

Alicia BÁRCENA  
Secretaria Ejecutiva de la CEPAL  
Santiago  
Chile

REPUBLIQUE FRANÇAISE  
REGION MARTINIQUE

CONSEIL REGIONAL



Le Président

La Direction Générale

Direction Déléguée  
aux Affaires Européennes et à la Coopération

DDAEC/JYL/PB/2012-19400

Madame Alicia Bárcena  
Secrétaire Exécutive de la CEPALC  
Av. Dag Hammarskjöld 3477  
Vitacura - Santiago  
CHILI

Fort-de-France, le

23 JUIL. 2012

Objet : Demande d'adhésion de la Martinique à la Commission Economique Pour l'Amérique Latine et les Caraïbes

Madame la Secrétaire Exécutive,

Je fais suite au contact établi entre mes services et Mme Diane Quarless, Directrice régionale pour les Caraïbes, concernant la volonté de la Martinique d'initier la procédure d'adhésion à la Commission Economique pour l'Amérique Latine et les Caraïbes (CEPALC) en tant que membre associé. J'ai l'honneur de vous informer que par délibération n° 12-1-1 du Conseil Régional, en date du 19 janvier 2012, la Collectivité de Martinique a confirmé sa volonté d'adhérer à la CEPALC, en tant que membre associé, conformément aux dispositions de l'article 3 des règles et procédures de l'organisation.

A ce titre, je vous confirme l'accord formel des autorités de la République française, par lettre du 11 juillet 2012 de Monsieur Laurent Fabius, Ministre des Affaires Etrangères, pour la proposition de candidature de la Martinique à la CEPALC, en qualité de membre associé, ainsi qu'au Comité de Développement et de Coopération des Caraïbes (CDCC).

C'est dans ce sens que je vous confirme formellement la demande pour une adhésion de la Martinique, à la CEPALC, en tant que membre associé et pour sa considération lors de la prochaine réunion annuelle qui aura lieu à San Salvador les 27-31 août 2012.

Cette requête pourrait être abordée lors du point d'agenda concernant la demande d'adhésion, en tant que membre associé, d'autres territoires de la Caraïbe tels que Curaçao et les Bermudes.

Je vous remercie vivement du soutien que vous ne manquerez pas d'apporter à ce dossier d'une grande importance politique pour les élus de la Région Martinique, désireux de renforcer les liens de coopération avec les organismes régionaux dépendants des institutions spécialisées des Nations Unies.

Je vous prie de croire, Madame la Secrétaire Exécutive, à l'expression de ma très haute considération.

Le Président du Conseil Régional  
de Martinique

Copie à :

23 JUIL. 2012

Serge LETO

- . M. Laurent Fabius – Ministre des Affaires Etrangères
- . M. Victorin Lurel – Ministre des Outre-Mer
- . Mme Diane Quarless – Directrice Régionale (Caraïbes) de la CEPALC



**TRADUCCION DE CORTESIA**

REPUBLIQUE FRANCAISE

**REGION MARTINIQUE**

**CONSEJO REGIONAL**

-----  
x " -

**Señora Alicia Bárcena**  
**Secretaria Ejecutiva de la CEPAL**  
Av. Dag Hammarskjöld 3477  
Vitacura – Santiago  
CHILE

*El Presidente*

-----  
*La Dirección General*

-----  
*Dirección delegada*  
*para Asuntos europeos y Cooperación*

-----  
DDAEC/JYL/PB/2012-1940D

Fort-de-France, 23 de julio de 2012

**Asunto:** Solicitud de ingreso de Martinica a la Comisión Económica para América Latina y el Caribe

Señora Secretaria Ejecutiva:

Doy seguimiento al contacto tomado entre mis servicios y la Sra. Diane Quarless, Directora regional para el Caribe, acerca de la voluntad de Martinica de empezar las gestiones de ingreso a la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) en calidad de miembro asociado. Tengo el honor de informar a usted que, por deliberación N°12-1-1 del Consejo Regional, de fecha 19 de enero de 2012, la Colectividad de Martinica confirmó su voluntad de ingresar a la CEPAL, en calidad de miembro asociado, de conformidad con las disposiciones del artículo 3 de las reglas y procedimientos de la Organización.

Por tal motivo, confirmo a usted el acuerdo formal de las autoridades de la República francesa, según carta del 11 de julio de 2012 del Señor Laurent Fabius, ministro de Asuntos exteriores, sobre la propuesta de candidatura de Martinica a la CEPAL, en calidad de miembro asociado, así como al Comité de Desarrollo y Cooperación del Caribe (CDCC).

En este sentido le confirmo formalmente la solicitud de ingreso de Martinica a la CEPAL, en calidad de miembro asociado, para que sea considerado durante la próxima reunión anual que se celebrará en San Salvador los días 27-31 de agosto de 2012.

Esta petición podría tratarse en el punto del orden del día relativo a la solicitud de ingreso, en calidad de miembro asociado, de otros territorios del Caribe como Curazao y las Bermudas.

Agradezco a usted encarecidamente el apoyo que tengo por seguro aportará a este asunto de gran importancia política para los autoridades electas de la Región Martinica, que desean fortalecer los lazos de cooperación con los organismos regionales dependientes de las instituciones especializadas de las Naciones Unidas.

Aprovecho esta oportunidad para presentar a usted las seguridades de mi muy alta consideración.

El Presidente del Consejo Regional  
De Martinica  
*(firma manuscrita)*

Serge LETCHIMY

cc: Sr. Laurent Fabius – Ministro de Asuntos exteriores  
Sr. Victorin Lurel – Ministro de Ultramar  
Sra. Diane Quarless – Directora regional (Caribe) de la CEPAL